

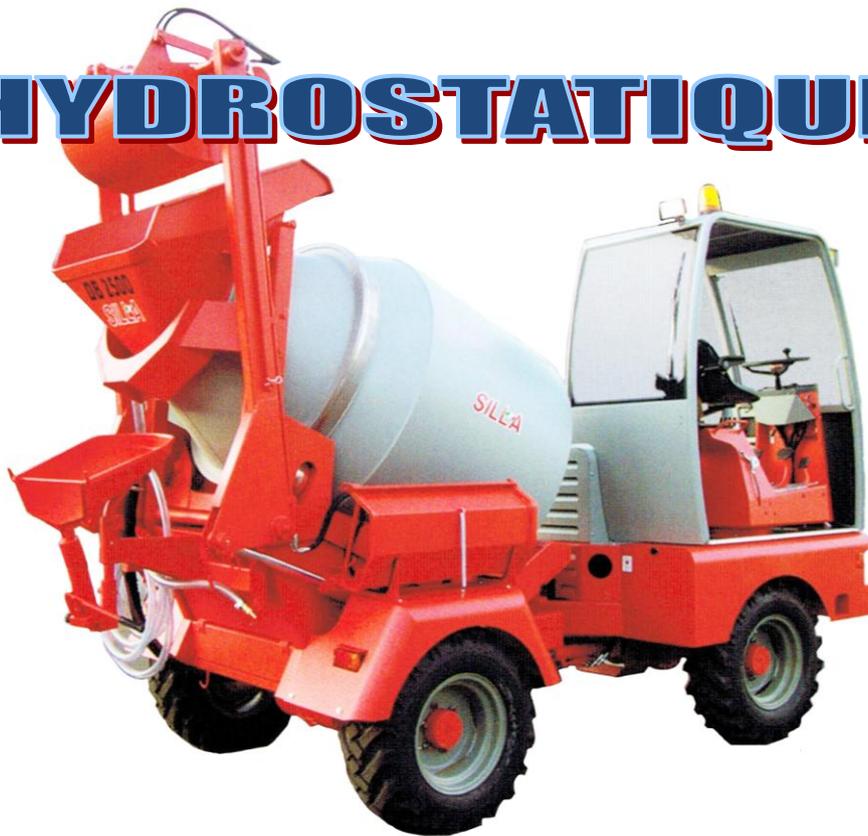
**F**

*Manuel utilisation, entretien*

# **BETONNIERE PORTEE**

# **DB 2500**

# **HYDROSTATIQUE**



# **SILLA**

Macchine Edili e Stradali s.r.l.  
Via S.Gimignano n°96 Poggibonsi (SI) – Italy  
e-mail : [info@sillaitaly.com](mailto:info@sillaitaly.com) Sito internet : [www.sillaitaly.com](http://www.sillaitaly.com)

REV. 0 Fecha 02/02/18

	INDEX	Pag.
<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>MARQUAGE</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>AVERTISSEMENTS GENERAUX</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>CARACTERISTIQUES</b>	<b>3</b>
4.1	Description de la machine	3
4.2	Dimensions et Caractéristiques techniques	4
4.3	Consignes de sécurité	4
<b>5</b>	<b>INSTALLATION/ NOUVEAU CHANTIER</b>	<b>5</b>
5.1	Transport	5
5.2	Emplacement	5
5.3	Zones de respect et encombrements	5
5.4	Opérations préliminaires avant l'utilisation	6
5.5	La sécurité avant tout	6
5.6	Mise en place	6
5.7	Formation	6
<b>6</b>	<b>REGLAGES</b>	<b>6</b>
6.1	Réglage de la machine	6
6.2	Réglage du frein de stationnement	6
6.3	Réglage du siège	6
<b>7</b>	<b>INSTRUMENTS DE CONTROLE</b>	<b>7</b>
7.1	Témoins	7
7.2	Commandes	7
7.3	Système d'eau	8
7.4	Schémas électriques et hydrauliques	8
7.4.1	Centrale relais/fusibles	8
7.4.2	Câblage centrale	9
7.4.3	Câblage colonne	10
7.4.4	Boîte de dérivation	11
7.4.5	Installation propre pour radiateurs huile	12
7.4.6	Schéma oléodynamique	13
7.5	Opérations et contrôles	14
7.5.1	Volant de conduite	14
7.5.2	Commutateur démarrage	14
7.5.3	Compteur horaire	14

	INDEX	Pag.
7.5.4	Interrupteur lampe rotative	14
7.5.5	Interrupteur feux de détresse	14
7.5.6	Déviations clignotants	14
7.5.7	Commutateur phares et klaxon	14
7.5.8	Pédale d'accélérateur	14
7.5.9	Pédale du frein	14
7.5.10	Levier frein de stationnement	14
7.5.11	Levier inverseur A/R	14
7.5.12	Levier soulèvement cuve	15
7.5.13	Levier actionnement bras pelle	15
7.5.14	Levier actionnement benne preneuse	15
7.5.15	Levier pompe à eau	15
7.5.16	Levier rotation cuve	15
7.5.17	Rotation poste de conduite	15
<b>7.6</b>	<b>Mode d'emploi</b>	<b>15</b>
7.6.1	Démarrage du moteur	15
7.6.2	Arrêt du moteur	15
7.6.3	Actionnement de la bétonnière	15
7.6.4	Auto-chargeur	16
7.6.5	Système d'eau	16
7.6.6	En action sur le chantier	16
<b>8</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>16</b>
8.1	Entretien courant et supplémentaire	16
8.1.2	Entretien à effectuer quotidiennement	16
8.1.3	Entretien hebdomadaire	16
8.1.4	Entretien à effectuer tous les 15 jours	16
8.1.5	Entretien à effectuer toutes les 100 heures	17
8.1.6	Entretien à effectuer toutes les 2000 heures	17
8.2	Entretien correctif	17
8.2.1	Pièce, Panne, Cause	17
8.3	Entretien du système oléodynamique	18
8.3.1	Contrôle pédale frein	18
8.3.2	Contrôle frein de stationnement	18
8.3.3	Contrôle pneus	18
8.3.4	Pièces de rechange	18
<b>9</b>	<b>MISE HORS SERVICE</b>	<b>18</b>
9.1	Démontage/démantèlement	18
9.2	Démolition	18
<b>11</b>	<b>FORMULAIRE DEMANDE EN GARANTIE</b>	<b>19</b>

## 1. INTRODUCTION

Ce manuel s'adresse au Personnel chargé d'accomplir l'utilisation correcte de la machine en particulier du point de vue de la sécurité. Pour manipuler la machine en toute sécurité, l'utilisateur devra lire impérativement les présentes instructions, en particulier les paragraphes relatifs aux avertissements et au mode d'emploi, et les garder avec la machine pour les références futures.

La machine est munie de dispositifs et de systèmes de sécurité conçus et essayés à propos.

La société SILLA décline toute responsabilité en cas de modifications non autorisées, de remplacement et/ou de toute autre modification changeant le fonctionnement prévu de la machine.

**Garantie:** La garantie de la machine est valable 1 an à compter de la date de la vente pour les produits mécaniques et électriques non de consommation. La garantie ne couvre pas les produits de consommation tels qu'outils, courroies de transmission, liquides et huiles. Le produit résultant défectueux ou défaillant sera remplacé par le Personnel technique de la société constructrice de la machine, après examen du produit défectueux. La garantie ne couvre pas les produits, lesquels ont été modifiés, altérés dans leur fonctionnement et dans leurs caractéristiques, utilisés incorrectement, et pour lesquels on n'a pas exécuté correctement les travaux d'entretien courant et extraordinaire prévus selon ce M.I. Cette garantie est valable pour le territoire de la Communauté Européenne. Le consommateur est titulaire des droits selon la législation nationale applicable gouvernant la vente des biens de consommation et cette garantie laisse ces droits en suspens.

**2. MARQUAGE** Sur la machine est installée une étiquette avec les données suivantes: - Nom et adresse du constructeur et/ou du représentant légal en Europe; - Typologie machine; - Numéro de série ou de fabrication; - Année de construction; - Poids de la machine. - Puissance maximale installée; - Rendement effectif en litres; - Capacité de chargement.

Pour l'éventuelle assistance et la demande/

d'informations/pièces de rechange, veuillez contacter :

**SILLA Macchine Edili e Stradali**

**Via S.Gimignano , 96**

**53036 – POGGIBONSI (SI) - ITALIA**

Téléphone++39-0577 - 938051 Fax. ++39-0577 – 981609

E mail: [info@sillaitaly.com](mailto:info@sillaitaly.com) Sito internet: [www.sillaitaly.com](http://www.sillaitaly.com)

Ce manuel d'instructions, et toute la documentation en dotation, est la propriété exclusive de la société SILLA.

**Toute reproduction (dans n'importe quelle forme ou par n'importe quel moyen y inclus la registration et la photocopie) complète et/ou partielle est absolument interdite sans l'autorisation écrite de la société SILLA. Si ce manuel d'instructions se trouvait égaré ou endommagé, on pourra en demander un nouvel exemplaire à la société SILLA.**



**Attention!** : avertissements et instructions qu'il faut suivre scrupuleusement.

### 3. AVERTISSEMENTS GENERAUX



La sécurité d'utilisation de la machine n'est garantie que pour les fonctions indiquées dans ces instructions pour l'utilisation. La société **SILLA** décline toute responsabilité au cas où la machine serait utilisée pour des usages impropres et non prévus par les instructions pour l'utilisation.

La société **SILLA** ne se considère pas responsable aux effets de la sécurité, de la fiabilité et des performances de la machinerie au cas où les avertissements et les instructions du présent manuel ne seraient pas respectées, en particulier pour ce qui concerne les activités suivantes: utilisation, au chantier et sur la route (uniquement pour les machines homologuées), entretien, mise hors service.

La sécurité d'utilisation de la machine n'est garantie que pour les fonctions indiquées dans ces instructions pour l'utilisation. La société **SILLA** décline toute responsabilité au cas où la machine serait utilisée pour des usages impropres et non prévus par les instructions pour l'utilisation.

Pour les opérations de réparation nous conseillons de contacter le service d'assistance technique indiqué par la société fournisseur de la machinerie. L'entière responsabilité du fonctionnement parfait de la machine est uniquement de l'utilisateur au cas où la machine ne serait pas réparée ou entretenue correctement par le personnel spécialisé ou autorisé.

Pour les opérations d'entretien extraordinaire et de réparation n'utiliser que les pièces de rechange d'origine.

Toutes ces opérations doivent être effectuées dans un endroit approprié, après avoir éteint la machine et enlevé la clé de contact du tableau, afin d'éviter le démarrage inapproprié (par d'autres personnes) et avec le frein de stationnement inséré.

Tout le personnel pouvant être chargé de l'utilisation de la machine doit être formé sur l'utilisation correcte de la machine, les dispositifs de signalisation, la conduite et les actions nécessaires pour la bonne utilisation de la machine, afin de ne jamais compromettre ni leur sécurité ni celle des autres.

Sur la machine sont déjà montés et fixés les dispositifs de protection prévus, mais quelques réglages comme la position de conduite doivent être effectués par l'opérateur. Soumettre ces dispositifs de protection et l'entière machine avec la fréquence requise aux opérations d'entretien et de vérification. En outre, l'opérateur doit prêter beaucoup d'attention quand la cuve et la benne sont en mouvement.

L'opérateur doit réfléchir sur les possibles conséquences avant d'approcher avec la main, en particulier:

**NE JAMAIS ALLUMER LA MACHINE SANS LES CARTERS DE PROTECTION;**

**NE JAMAIS ENLEVER ET NE JAMAIS OUVRIR LES CARTERS AVEC LA MACHINE ALLUMEE.**

Réaliser l'éclairage de la zone de travail et de la machine de manière à éviter les zones d'ombre, les éblouissements fastidieux et les effets stroboscopiques dangereux.

Avant toute opération avec la machine, s'assurer que tout autour de la zone de travail il n'y a pas des personnes ou d'autres obstacles pouvant être une source de danger.

L'opérateur doit porter en permanence les vêtements adéquats du point de vue de la sécurité selon les différentes exigences de travail: gants de protection, casque, chaussures de sécurité, masque. Ne pas porter de bijoux ou de vêtements pouvant se coincer ou gêner l'utilisateur pendant le travail.

Suivre les instructions de sécurité, en particulier: Avant l'ouverture ou le nettoyage de la machinerie, éteindre la machine et s'assurer que personne ne pourra la mettre en fonction par mégarde; Utiliser les protections personnelles (gants de protection, casques, chaussures de sécurité, masque) pendant l'utilisation, l'assemblage et l'entretien de la machine;

Prêter beaucoup d'attention aux parties en mouvement. - Avant de commencer tout travail et d'allumer la machine

S'ASSURER que: - tout autour de la zone de travail (5 mètres autour de la machine) il n'y a pas des personnes ou d'autres obstacles pouvant être une source de danger.

**Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE**



### 4. CARACTERISTIQUES

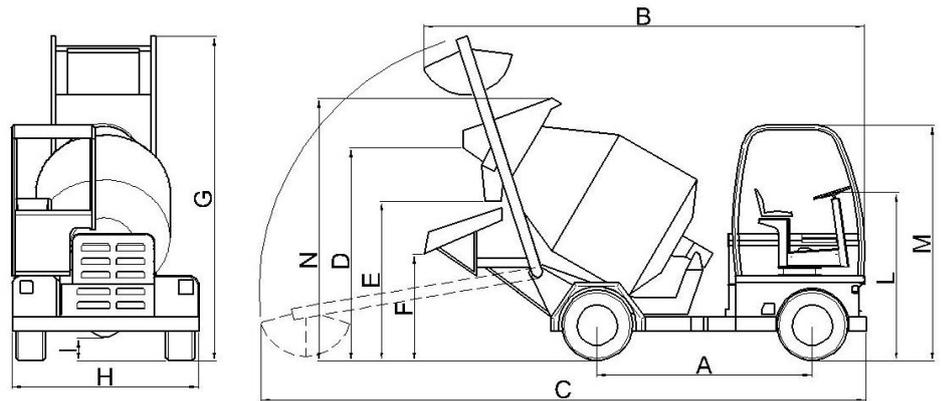
4.1 Description de la machine **Les bétonnières portées sont des machines construites pour le** chantier de construction. Elles sont conçues, produites, essayées et vendues par la société Silla. Ces machines sont conçues pour : charger les granulats, ainsi que malaxer et transporter le béton au chantier de construction. La caractéristique principale est d'être très simples, solides et fiables. La particularité du

châssis articulé et les quatre roues motrices permanentes permettent de fonctionner sur tout type de sol en assurant pleine sécurité et fiabilité dans le temps. Le bras de chargement automatique avec benne preneuse et cuve à gâchage rendent la machine fiable. Une vérification rapide le matin vous donnera un compagnon de travail fidèle et fiable pour toute la journée. La position de conduite permet une excellente visibilité dans n'importe quelle position ; l'opérateur a le contrôle total sur les commandes et sur le tableau au central de diagnostic.

**4.1 Dimensions d'encombrement:**

AVERTISSEMENT | Mesures approximatives, dans en particulier ceux en hauteur, peut varier en fonction roue montée.

**Béton dosé à 350 kg/m<sup>3</sup>** de consistance plastique **S2** selon la règle **EN206-1**  
Le volume du béton peut changer selon la granulométrie, la porosité des inertes, du pourcentage de sable et de son humidité.



DIMENSIONS		DB 2500	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES		DB 2500
<b>A</b>	PAS	2400mm	CAPACITE TAMBOUR		2500Lt
<b>B</b>	LONGUEUR MINI	4920mm	RENDEMENT MALAXAGE		2000Lt
<b>C</b>	LONGUEUR MAXI (Avec benne au sol)	6700mm	CAPACITE BENNE PRENEUSE		170Lt
<b>D</b>	HAUTEUR TREMIE	2400mm	CAPACITE RESERVOIR A EAU		280Lt
<b>E</b>	HAUTEUR CONVOYEUR	1800mm	POIDS A VIDE		3750Kg
<b>F</b>	HAUTEUR MAXI DE DECHARGEMENT	1200mm	CHARGE MAXI		4800Kg
<b>G</b>	HAUTEUR MAXI	3200mm	TRANSMISSION		hydrostatique
<b>H</b>	LARGEUR MAXI	2080mm	MARCHE AVANT/ARRIERE		2/2
<b>I</b>	HAUTEUR MINI DU SOL	260mm	VITESSE MAXI		22 Km/h
<b>L</b>	HAUTEUR VOLANT	1900mm	PENTE SURMONTABLE EN PLEINE CHARGE		30%
<b>M</b>	HAUTEUR CAB	3000mm	FREINS		Freins à tambour
<b>N</b>	HAUTEUR MAXIMALE HOPPER	2815mm	PNEUS		12,0/75-18

MOTORE	DB 2500
PUISSANCE MAXI	HP61
N. CYLINDRES	3
SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	Eau
CAPACITE RESERVOIR A COMBUSTIBLE	30Lt


**4.3 CONSIGNES DE SECURITE Limites d'utilisation, espace, durée.**

La machine a été conçue et construite pour être utilisée à l'extérieur, dans des milieux avec des conditions climatiques indiquées au para précédent (4.1). La machine n'est pas conçue pour le travail dans des pièces souterraines, en milieu avec présence de gaz et/ou de poussières explosives (non protection Ex), dans des pièces clos. La machine n'est conçue et construite que pour le transport de béton, sable, gravier, ciment, eau et uniquement pour le secteur de la construction (chantiers de construction). Garantir les zones de respect de la machine en fonction des excursions maximales atteignables et de la zone de travail prévus. La machine est munie d'un point d'amarrage. Il est absolument nécessaire, pour le bon rendement de la machine et la sécurité, que le poids de remorquage ne dépasse pas 1500 Kg. Dans le cas contraire la société SILLA n'est pas responsable de tout dommage qui pourrait être causé. Ne jamais transporter des passagers. La machine est conçue et construire pour transporter uniquement un opérateur / conducteur. Opérer toujours à basses vitesses, ne jamais se déplacer en descente avec le moteur éteint ou avec la transmission au point mort. En état d'obscurité prêter attention à la zone de travail et utiliser tous les dispositifs d'éclairage à votre disposition. Il peut être dangereux de laisser la machine sans surveillance dans des lieux publics, veuillez donc placer des barrières autour de la zone de travail, pour éloigner ceux qui ne sont pas impliqués dans les travaux. En cas d'entretien, les bras de la benne relevés peuvent retomber brusquement, veuillez donc installer une béquille de sécurité avant de travailler sous ceux-ci. Le gazole est inflammable. Avant de brancher ou de débrancher un composant électrique, assurez-vous d'être familier avec le système électrique. Une connexion incorrecte peut provoquer des blessures et des dommages. Une batterie avec électrolyte gelé peut exploser lorsqu'elle est utilisée ou chargée. Ne veuillez donc pas utiliser la machine avec la batterie gelée et ne jamais la recharger. Pour éviter la congélation, garder la batterie complètement chargée. L'électrolyte de la batterie est toxique et corrosif. Ne pas inhaler les gaz émis par la batterie. Garder l'électrolyte loin de vêtements, peau, bouche et yeux. Porter des lunettes de protection. La machine est mise à la masse par le pôle négatif de la batterie. Toujours raccorder à la masse le pôle négatif de la batterie. Lors de la connexion de la batterie, le câble de masse (-) doit être *branché dernier*. Lors de la déconnexion de la batterie, le câble de masse (-) doit être *débranché premier*.



**Rappelez-vous toujours que l'huile est un déchet spécial qui doit être éliminé conformément à la loi.**

**ATTENTION !!!!! TOUT USAGE DE LA MACHINE AU DEHORS DE CE QUI EST PREVU ET DECLARE PAR LE CONSTRUCTEUR DANS CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION, EST JUGE IMPROPRE. LA SOCIETE SILLA DECLINE DONC TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU L'OPERATEUR NE RESPECTERAIT PAS CE QUI EST REQUIS ET UTILISERAIT LA MACHINE POUR DES USAGES NON INDiques, NON APPROPRIES.**

## 5. INSTALLATION/NOUVEAU CHANTIER



**5.1 Transport Attention !!** Les bétonnières portées sont livrées avec 2 roues démontées, Lorsqu'elle doit être déchargée du conteneur, **arranger un plan au niveau du même conteneur**, afin d'éviter d'endommager la machine. Le toit ou la cabine sont livrés démontés, de sorte qu'il suffit de les monter, relier le clignotant avec le connecteur spécial, tourner le coupe-batterie à la position ON (car il avait été réglé sur OFF pour le transport) et faire le plein de carburant.

La solidité des machines, leur forme et dimensions assurent la transportabilité et le stockage d'une façon sûre et sans dégâts. Le poids des machines est indiqué sur la plaque CE; étant donnée que le poids est considérable, prêter beaucoup d'attention pendant la phase de chargement / déchargement. Assurez-vous que le moyen sur lequel est transporté la bétonnière portée et les rampes de chargement aient les mesures et une capacité de charge suffisante. Arrêtez toujours les roues du camion avec des cales avant le chargement ou le déchargement de la bétonnière portée.

Fixer les rampes au camion et conduire la machine sur celui-ci avec prudence. Eteindre le moteur, enlever la clé de contact, engager le frein de stationnement et insérer le coupe-batterie. Retirer les rampes, fixer les roues de la bétonnière portée avec des cales et lier la machine au moyen de transport. La bétonnière portée n'a pas de points spécifiques d'ancrage, veuillez donc lier le bâti au moyen de courroies. La machine est équipée avec les accessoires suivants:

- N.1 Manuel utilisation, entretien et pièces de rechange;
- N.1 Notice d'instructions du fabricant du moteur;
- N.1 Pompe à main équipée pour le graissage;
- N.1 Clé à douille pour le montage des roues;



**Il est recommandé de prendre toutes les précautions lors du chargement-déchargement et le transport, afin d'éviter tout dommage aux personnes et aux machines. Les dispositifs de chargement et transport doivent être conçus et homologués conformément au poids à supporter. Ne jamais soulever la machine, c'est trop dangereux. Suivre les instructions pour la sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE.**



**5.2 Emplacement** La machine doit être placée / garée dans une zone, du chantier appropriée, à plat et, éventuellement, avec la possibilité de:

- Couverture - Lavage - Mise en garage - Entretien.

Préparer dans la zone d'emplacement de la machine : - Alimentation électrique ; - Eclairage; - Approvisionnement en eau. - Garantir une zone de respect autour de la machine d'au moins 2 mètres.



**La machine doit être placée dans un environnement sans gaz, matières explosives et /ou très inflammables. Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE. Il est interdit au personnel non autorisé d'utiliser la machine.**



**5.3 Zones de respect et encombrements** L'espace utile de travail nécessaire à la bonne utilisation et à l'entretien correct est de minimum 5 mètres, c'est-à-dire la zone de respect autour de la machine, à l'intérieur de laquelle l'opérateur doit prêter beaucoup d'attention aux personnes et aux choses et éviter tout obstacle au travail..

**Les débris de travail peuvent rendre le poste de conduite très glissant. Utiliser les dispositifs de protection personnelle (chaussures de sécurité) et nettoyer périodiquement le sol.**

**Attention, l'utilisation d'additifs, shampoing ou produits pour le nettoyage de la machine, peut nuire à la santé de la personne. Lire attentivement les avertissements du produit utilisé. Ces produits peuvent aussi modifier la qualité de la couche de peinture de la bétonnière portée et endommager les parties oléodynamiques, ils sont donc à utiliser avec précaution.**



**5.4 Opérations préliminaires avant l'utilisation.** Porter les gants de protection durant la préparation et la mise en service. Vérifier les niveaux de : huile moteur, liquide freins et embrayage, huile hydraulique. Contrôler l'alimentation en carburant afin d'éviter l'arrêt du travail. Vérifier la pression des pneus et leur état.

Nettoyer les chaussures (de boue ou graisse) avant de monter sur la machine. S'assurer d'avoir une bonne vue du siège du conducteur et que les plaques et les dispositifs de sécurité sont clairement visibles. Porter des protège-oreilles.

**5.5 La Sécurité avant tout.** Toutes les machines peuvent être dangereuses. Lorsque une bétonnière portée est utilisée **et** entretenue d'une façon correcte, c'est une machine très fiable. Mal utilisée, elle pourrait être dangereuse. Dans ce manuel **et** sur la machine vous trouverez les avertissements, indiquant les dangers potentiels et comment les éviter. Si vous avez des doutes, demandez des explications à votre revendeur ou à votre responsable direct. Ne travaillez pas avec la machine jusqu'à ce que vous soyez en mesure de la contrôler. Ne commencez pas un travail jusqu'à ce que vous soyez certains de votre

sécurité et celle des autres. Vous pourriez risquer de vous blesser si vous exécutez des opérations non connues, sans essai préalable, qui doit être effectué dans des zones libres, loin d'autres personnes et sur un sol plat.



**Suivez les instructions de sécurité du chapitre 4.3 SÉCURITÉ**



**5.6 Mise en place** Avant la mise en service de la machine, en particulier s'il s'agit de la première mise en marche ou lorsque la machine est installée sur un autre chantier, il faut effectuer les contrôles suivants et respecter les avertissements techniques et les conseils suivants :

- Vérifier le niveau de l'huile;
- Vérifier la pression des pneus et leur état ;
- Vérifier la zone de respect et les zones de travail;
- Vérifier que les protections sont fixées correctement;
- Vérifier que les instructions et les avertissements sont présents sur la machine et clairement visibles. - Effectuer un essai général de tous les contrôles mécaniques et électriques de la machine, à vide, pour en vérifier l'exactitude, l'efficacité et la fonctionnalité ;
- Vérifier les niveaux de

: huile moteur, liquide freins et embrayage, huile hydraulique. Contrôler l'alimentation en carburant afin d'éviter l'arrêt du travail.



### 5.7 Formation

Avant d'utiliser la machine, il faut lire attentivement cette notice d'instruction pour apprendre les méthodes et les procédures assurant le fonctionnement en toute sécurité.

## 6. REGLAGES

### 6.1 Réglage de la machine

La machine n'a pas besoin de réglages lors du premier emploi sur le chantier.

Cependant, vérifier la bonne exécution des opérations indiquées au para.: 5.4 Opérations préliminaires avant l'utilisation.



**Ne jamais effectuer les réglages avec la machine en mouvement/fonction. Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE. Tout réglage et/ou toute modification des paramètres de sécurité/utilisation installés sur la machine, non autorisé par le personnel technique SILLA ou pas mentionné dans ce manuel d'instructions, pourrait affecter la qualité du produit et entraîner des risques considérables pour l'opérateur. La société SILLA décline toute responsabilité pour ce qui concerne la fiabilité, les performances et la sécurité de la machine en cas d'éventuelles variations/altérations de la machine et des paramètres de travail/sécurité relatifs.**

### 6.2 Réglage du frein de stationnement

Le réglage du frein de stationnement se fait directement par le levier du frein, en tournant le bouton du levier du frein dans un sens ou l'autre pour relâcher ou serrer. Pour obtenir le bon réglage, l'effort sur le levier du frein doit être de 10Kg.

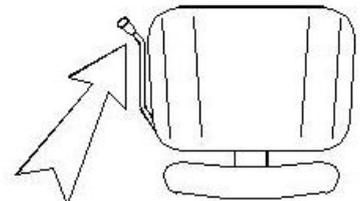


**Ne pas "jouer" avec le bouton du frein ; il y a le risque qu'en cas de besoin il ne fonctionnera pas correctement.**

### 6.3 Réglage du siège

Réglage avant – arrière.

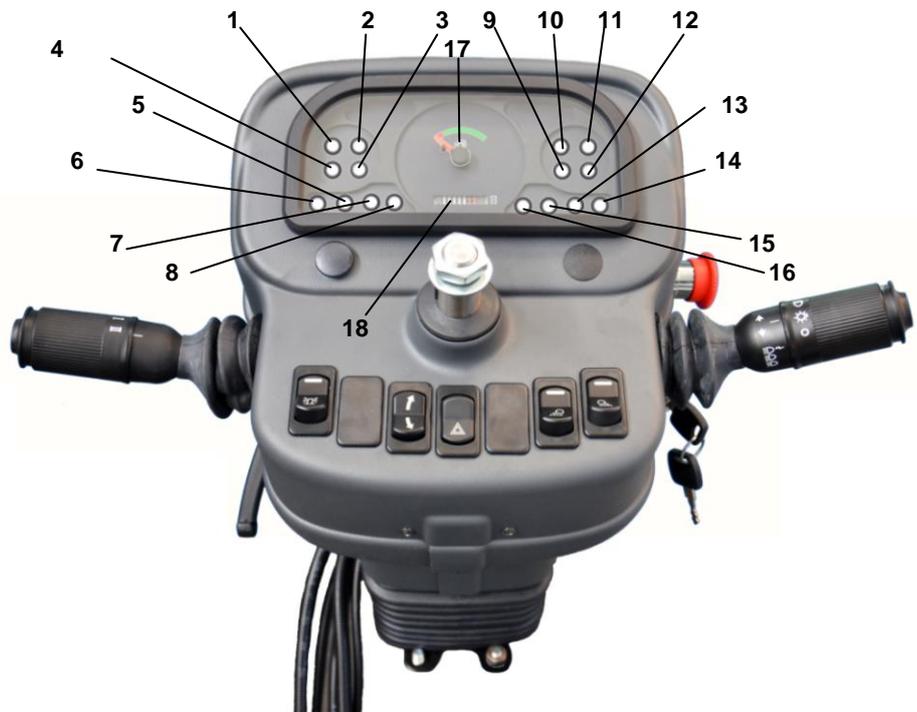
Le siège peut être déplacé en avant et en arrière afin de régler la distance de la pédale: en effet, l'opérateur doit pouvoir appuyer à fond sur les pédales en gardant le dos contre le siège. Régler la position du siège en agissant sur le levier indiqué et glisser celui-ci à la position idéale. Assurez-vous que le siège est verrouillé.



## 7. INSTRUMENTS DE CONTROLE

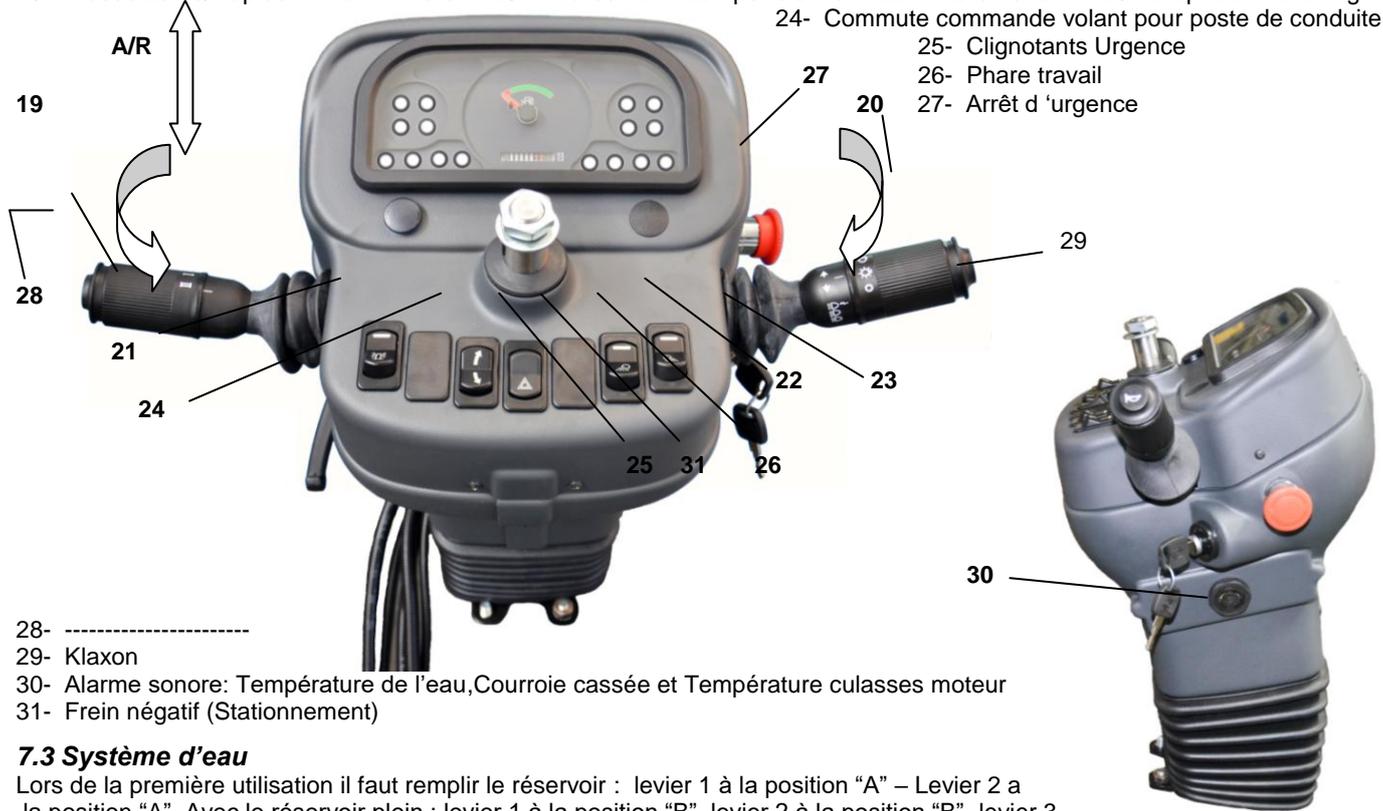
### 7.1 Témoins

- 2- Réserve carburant
- 3- Niveau huile hydraulique
- 4- Filtre obstruction hydraulique
- 5- Filtre à air
- 6- Charge générateur
- 7- Huile moteur
- 8- Témoin eau Témoin eau
- 9- \_\_\_\_\_
- 10- \_\_\_\_\_
- 11- Marche rapide
- 12- Marche lente
- 13- Phares de route
- 14- Préchauffage bougies
- 15- Clignotants
- 16- Stationnement
- 17- Niveau carburant
- 18- Compteur horaire



**7.2 Comandes**

- 19- Vitesse Lente/Rapide + Avant Arrière    20- Phares    21- Lampe rotative    22- Phare travail    23- Dispositif d'allumage  
 24- Commute commande volant pour poste de conduite    25- Clignotants Urgence    26- Phare travail    27- Arrêt d'urgence

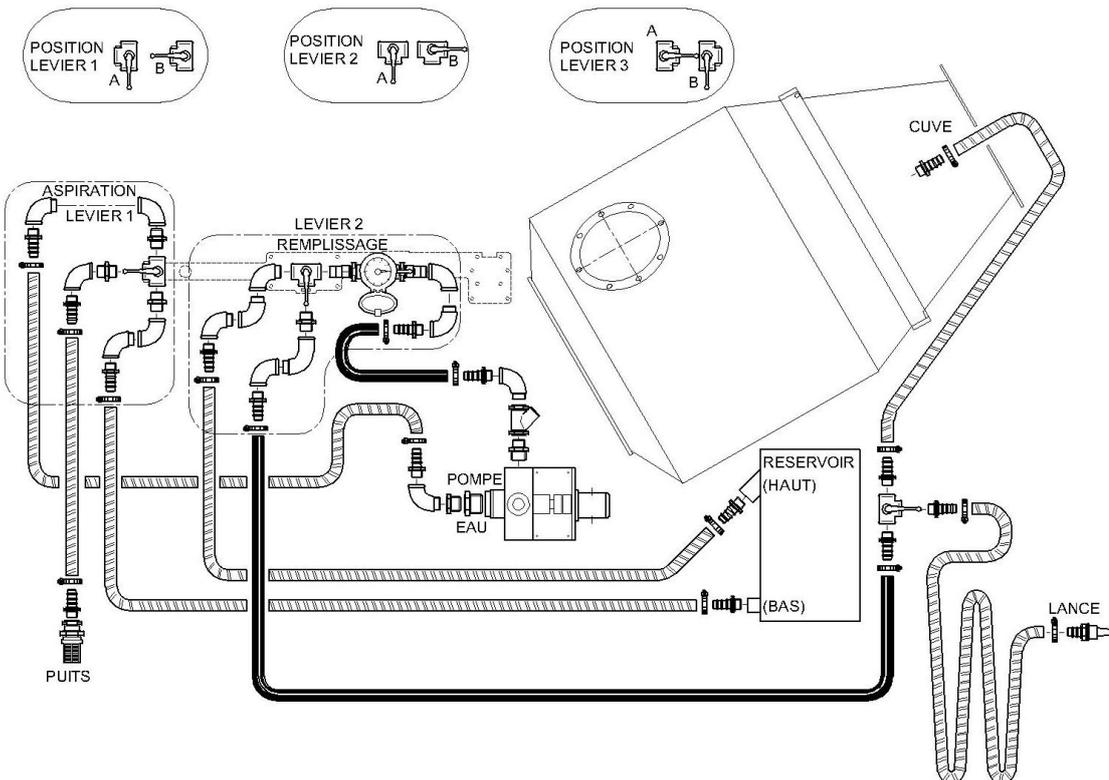


- 28- -----  
 29- Klaxon  
 30- Alarme sonore: Température de l'eau, Courroie cassée et Température culasses moteur  
 31- Frein négatif (Stationnement)

**7.3 Système d'eau**

Lors de la première utilisation il faut remplir le réservoir : levier 1 à la position "A" – Levier 2 a la position "A". Avec le réservoir plein : levier 1 à la position "B", levier 2 à la position "B", levier 3 à la position "B" pour verser de l'eau dans la cuve, levier 3 à la position "A" pour laver avec la lance

Levier 1 Position	Fonction	Levier 2 Position	Fonction	Levier 3 Position	Fonction
A	Aspiración del pozo	A	Descarga al depósito	A	Lanza de lavado
B	Aspiración del depósito	B	Descarga a la cuba	B	Cuba

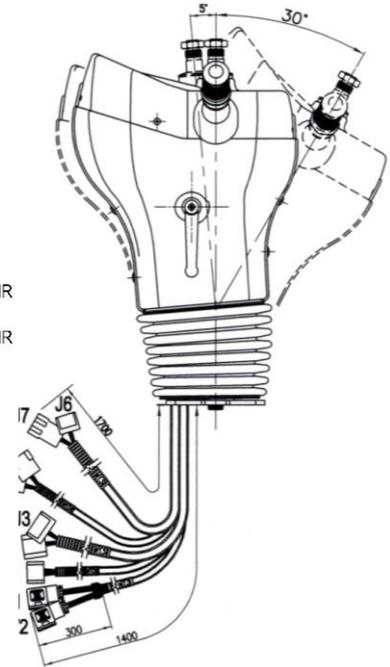
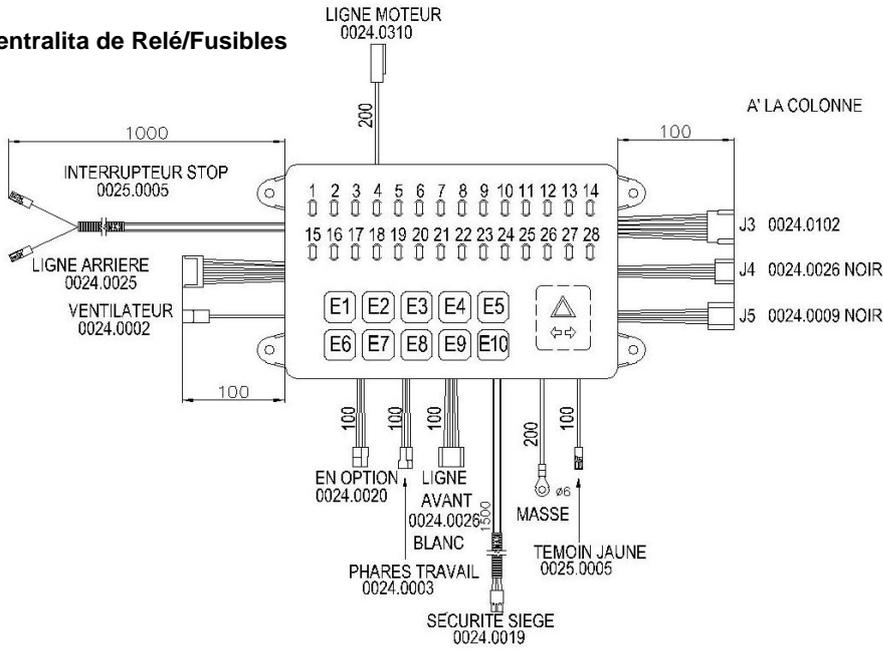




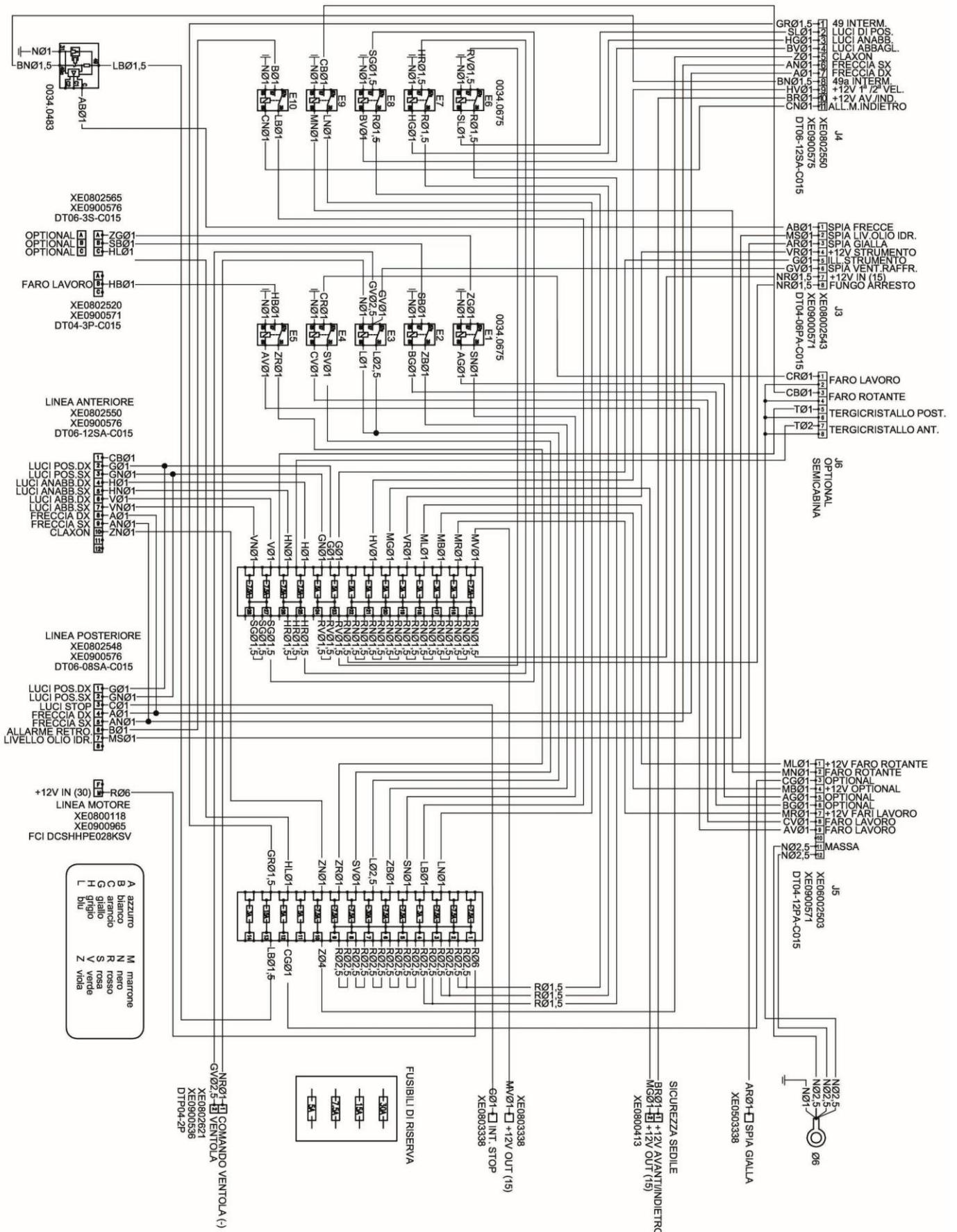
Durante el utilizo, sigan las indicaciones de seguridad indicadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD.

7.4 Esquemas eléctricos e hidráulicos

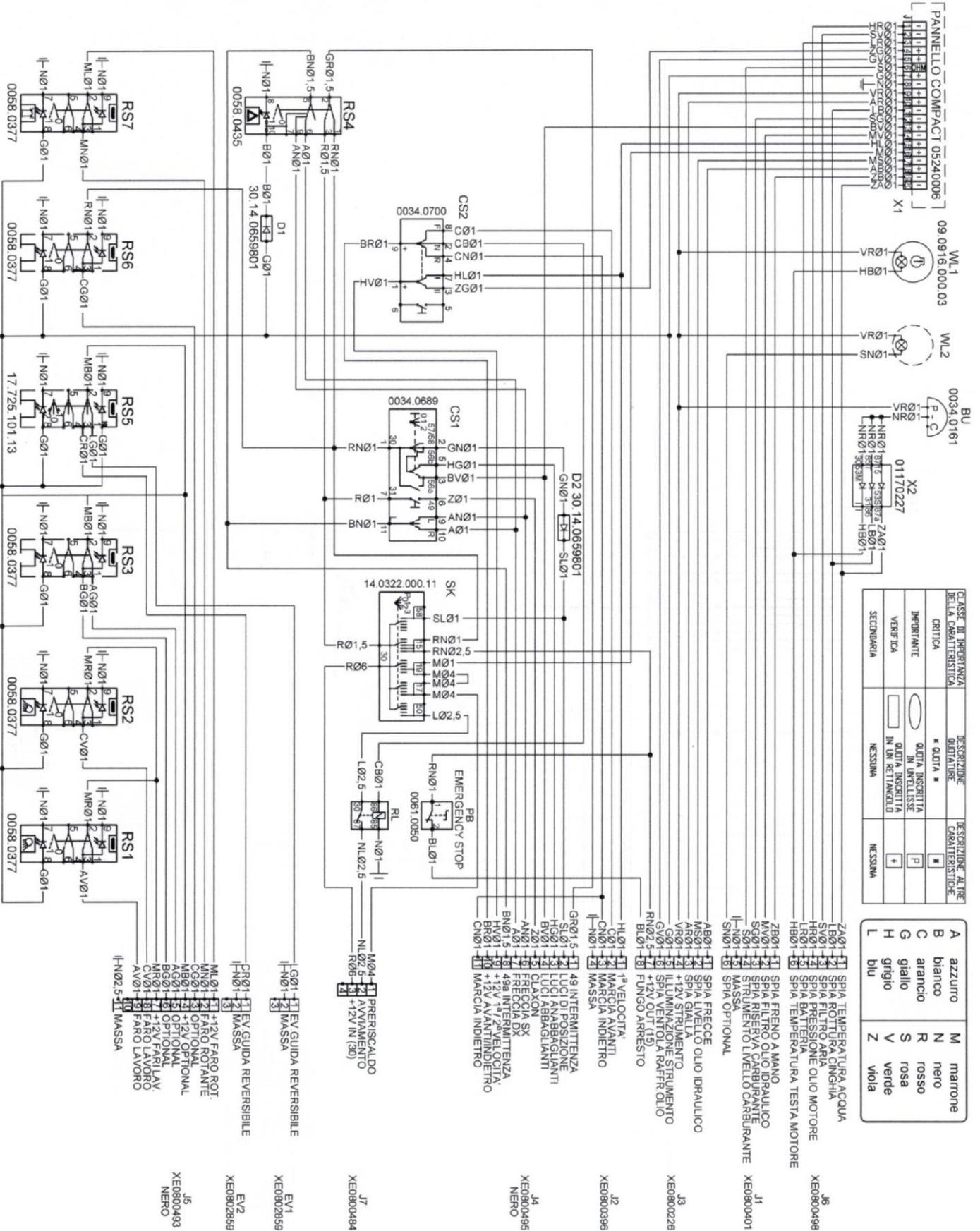
7.4.1 Centralita de Relé/Fusibles



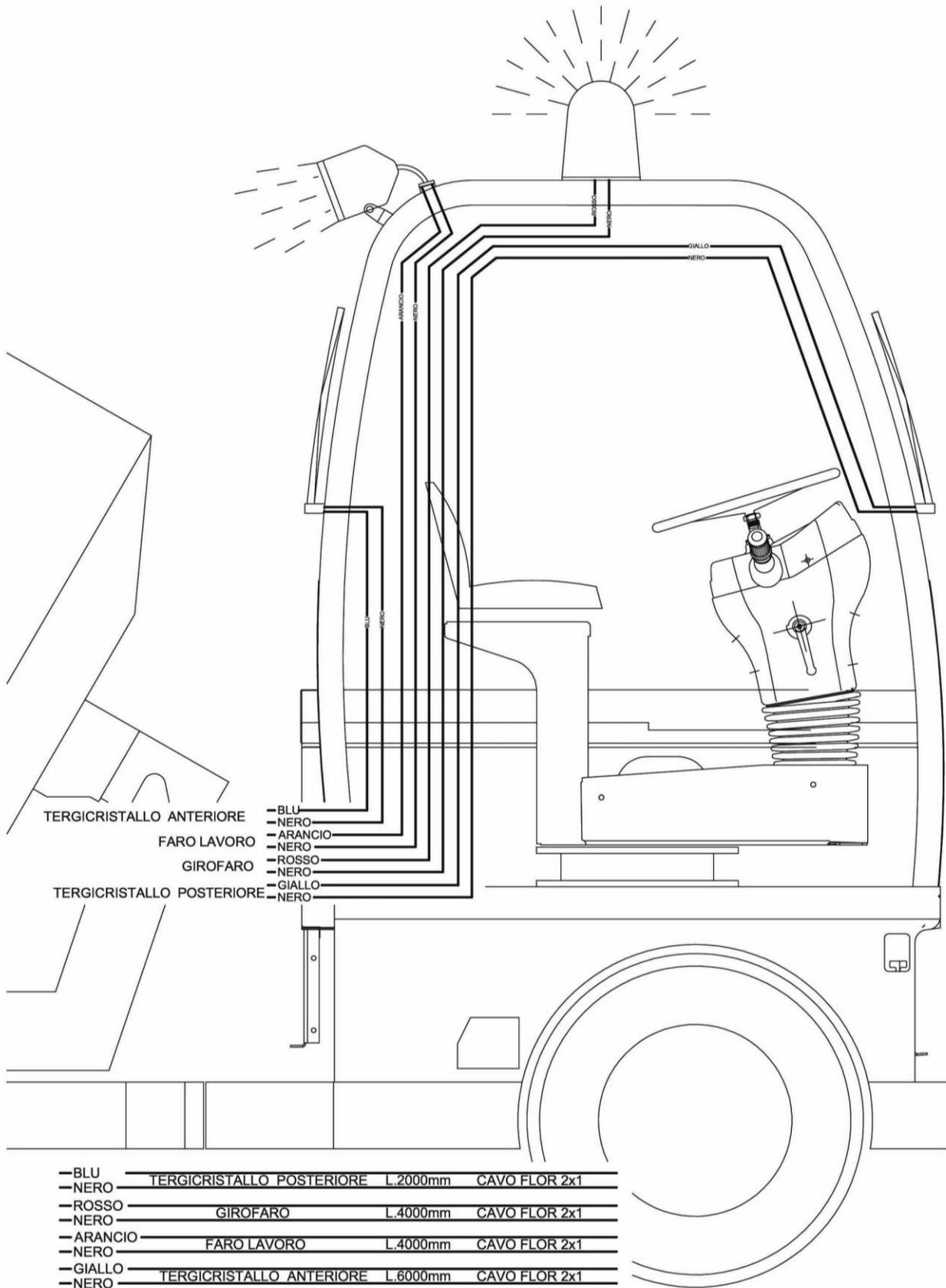
7.4.2 Câblage centrale



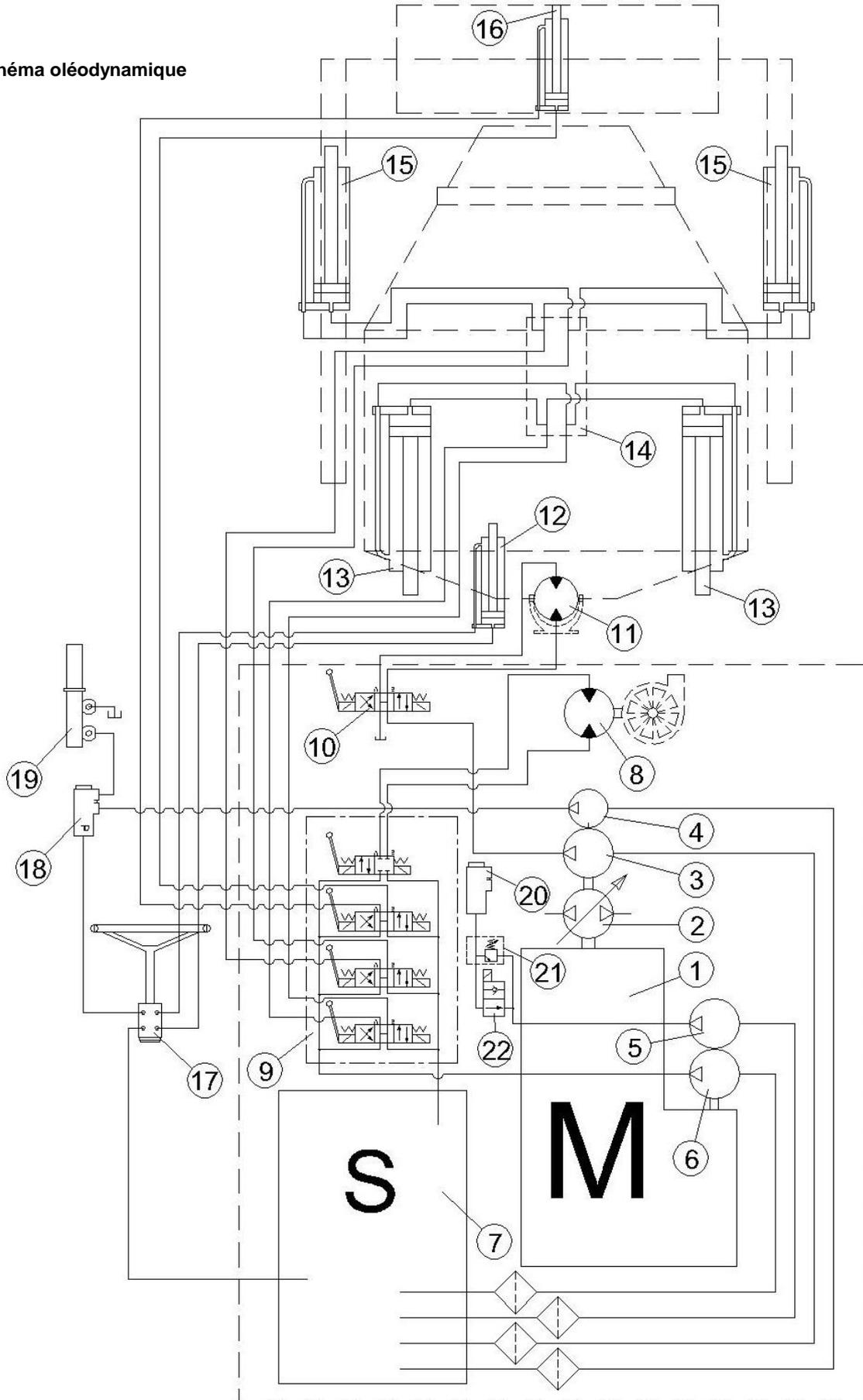
7.4.3 Câblage Colonne



7.4.4 Schéma électrique semi-cabine



7.4.6 Schéma oléodynamique



**LEGENDE SCHEMA OLEODYNAMIQUE**

Pos.	Description	Pos.	Description
1	Moteur Diesel	12	Cylindre oléodynamique (direction assistée)
2	Pompe hydrostatique	13	Cylindres oléodynamiques (soulèvement cuve)
3	Pompe à engrenages (cuve)	14	Bloc de distribution
4	Pompe à engrenages (direction assistée/servofrein)	15	Cylindres oléodynamiques (bras)
5	Pompe à engrenages (déverrouillage frein)	16	Cylindre oléodynamique (benne preneuse)
6	Pompe à engrenages (services)	17	Direction assistée
7	Réservoir d'huile	18	Pompe frein
8	Moteur oléodynamique (pompe à eau)	19	Servofrein
9	Distributeur (services)	20	Pompe frein
10	Distributeur (rotation cuve)	21	Valve
11	Moteur oléodynamique (motoréducteur cuve)	22	Electrovalve (déverrouillage frein)



## 7.5 Opérations et contrôles

### • 7.5.1 Volant de conduite.

Tourner le volant dans la direction de marche désirée. Direction assistée, alimentée par pompe hydraulique et agent, avec vérin hydraulique sur le faux-châssis avant.

**Tous les services sont oléodynamiques: transmission, conduite, freinage et tous les mouvements, donc : ne jamais conduire lorsque le moteur est éteint !!!!**



### • 7.5.2 Commutateur démarrage

Position "0" déconnecté arrêt moteur. Position d'arrêt moteur.

Avant d'arrêter le moteur, vérifier que la machine est arrêtée et le frein de stationnement est engagé.

Position "I" connecté. Dans cette position, le commutateur connecte la batterie à tous les circuits électriques à l'exception des feux et des feux de détresse. Les feux et le circuit de secours sont toujours sous tension. La clé de contact revient automatiquement à cette position quand elle est relâchée de la position « II » et « III ».

Position "II" préchauffage.

En conditions de démarrage dans les climats froids, maintenir la clé dans cette position pour préchauffer les bougies.

La position de préchauffage ne doit pas être maintenue pendant plus de 15 secondes.

Position "III" de démarrage. Cette position actionne le démarreur et fait tourner le moteur.

**Ne pas actionner le démarreur pendant plus de 20 secondes à la fois. Après chaque (éventuelle) tentative de démarrage le laisser refroidir pendant au moins 2 minutes, puis répéter les opérations de la position "II". Ne pas utiliser le démarreur avec une tension supérieure à 14 volts.**

**Ne pas utiliser le démarreur pour déplacer le véhicule.**



### 7.5.3 Compteur horaire

Indique les heures de travail de la machine avec la clé insérée, contrôler le compteur horaire pour déterminer les délais de lubrification et d'entretien.

### • 7.5.4 Interrupteur lampe rotative

Active /désactive la lampe rotative.

### • 7.5.5 Interrupteur feux de détresse

Active /désactive les feux de détresse.

### • 7.5.6 Déviation clignotants

Active les clignotants.

### 7.5.7 Commutateur phares et klaxon

Active les phares, les feux de croisement au premier clic et les feux de route au deuxième clic. En le poussant dans une position quelconque (zéro, premier ou deuxième clic) il active le klaxon.

### 7.5.8 Pédale d'accélérateur

Appuyer sur la pédale d'accélérateur pour augmenter la vitesse du moteur, la relâcher pour diminuer la vitesse.



**Utiliser la pédale d'accélérateur avec la plus grande attention. Il ne s'agit pas d'une voiture de course !!!**

### 7.5.9 Pédale frein

Appuyer sur la pédale frein pour ralentir ou arrêter le véhicule.

Le frein de service agit d'une façon hydraulique au moyen de pompe sur les freins.

Les feux de stop doivent s'allumer lorsque les freins sont utilisés.

Utiliser le véhicule seulement si les deux feux de stop fonctionnent correctement.

### 7.5.10 Levier frein de stationnement

Pour engager le frein de stationnement, tirer le levier vers le haut. Pour dégager le frein, pousser le levier vers le bas.



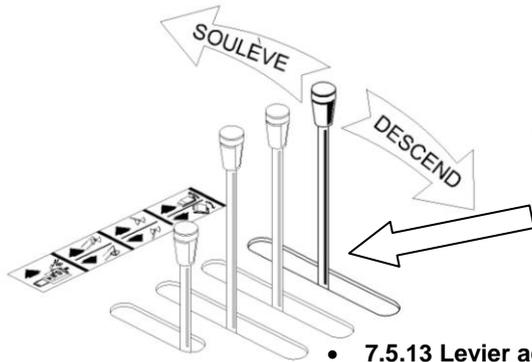
**Actionner le levier pour engager le frein de stationnement lorsqu'on laisse le poste de conduite..**

**Ne jamais rouler avec le frein de stationnement engagé.**

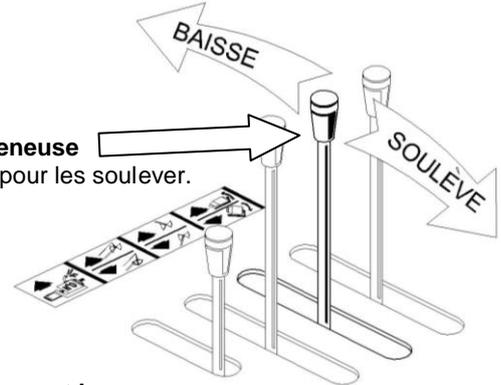
**7.5.11 Levier inverseur A/R** il est utilisé pour inverser la direction de marche du véhicule.

**Utiliser celui-ci seulement quand la machine est arrêtée et avec un nombre de tours le plus bas possible.**

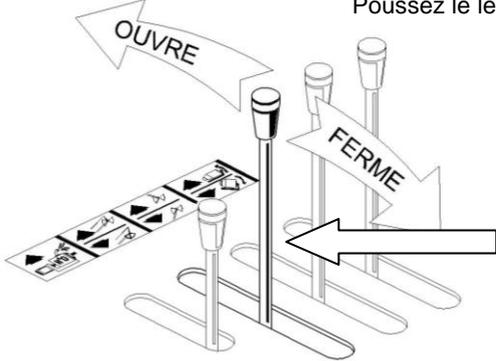




- **7.5.12 Levier soulèvement cuve**  
Poussez le levier vers l'avant pour soulever la cuve, tirez pour repositionner.



- **7.5.13 Levier actionnement bras benne preneuse**  
Poussez le levier pour baisser les bras, tirez pour les soulever.

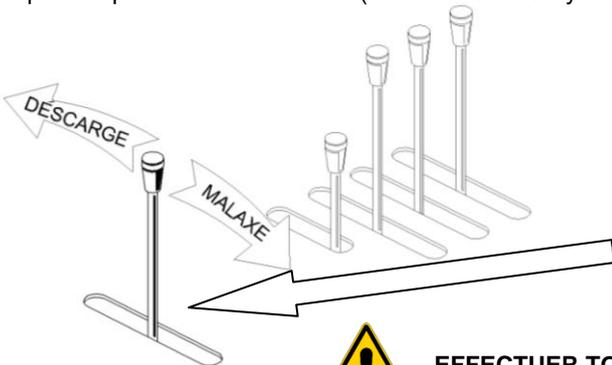


- **7.5.14 Levier actionnement benne preneuse.**  
Poussez le levier pour ouvrir la benne, tirez pour la fermer

- **7.5.15 Levier pompe à eau.**  
Poussez le levier pour actionner la pompe à eau qui reste en position jusqu'à ce que vous tirez le levier. (Voir schéma 7.3 Système d'eau).



- **7.5.16 Levier rotation cuve.**  
Poussez le levier pour tourner la cuve à la position "décharger", tirez pour la tourner à la position "malaxer".



**EFFECTUER TOUT ENTRETIEN ET CONTROLE APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE ET AVOIR ENGAGE LE FREIN DE STATIONNEMENT.**

Toujours garder la machine éteinte lorsqu'elle n'est pas utilisée. Toujours effectuer un test de toutes les commandes à vide et vérifier le bon fonctionnement. S'assurer que dans la zone de respect et travail, il n'y ait pas de personnes ou d'objets qui pourraient compromettre la sécurité.

**7.5.17 Rotation poste de conduite** Tourner le poste de conduite dans la position de travail au moyen du levier placé sous le siège, pour observer les manoeuvres de la cuvedes bras et de la benne preneuse. Poussez le levier vers le bas et tourner manuellement le poste de conduite jusque au clic à 180°. **Attention !** Pousser le bouton N. 24 "commuter conduite" chaque fois que vous changez la direction du poste de conduite, sinon le volant fonctionnera au contraire. Répéter les mêmes opérations pour conduire le véhicule sur le chantier.



## • 7.6 Mode d'emploi

**7.6.1 Démarrage du moteur-** S'assurer que le frein à main est engagé. - Vérifier le niveau d'huile dans le carter. - Vérifier qu'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir pour le travail à effectuer.

- Vérifier le niveau d'huile hydraulique. - Accélérer à environ 3/4 de course et engrener le démarreur **Attention!** Lorsque le moteur tourne ne débranchez pas les contacts de la batterie, de manière à éviter que le condensateur grille.

**7.6.2 Arrêt du moteur** Mettre à zéro la commande de l'accélérateur à main. Actionner le dispositif d'arrêt.

**7.6.3 Actionnement bétonnière** Pour le mélange, le tambour, vu du poste de conduite, doit tourner dans le sens antihoraire.

- Pour décharger il faut arrêter le mélange, soulever le tambour et démarrer dans le sens horaire la rotation du tambour ;  
- Les opérations de démarrage et inversion de la rotation du tambour doivent être effectuées avec le moteur au ralenti;

**ATTENTION!** A la fin de chaque cycle de travail, laver l'intérieur du tambour avec une pelletée de gravier de façon à éviter la formation d'incrustations de béton.

**7.6.4 Auto-chargeur** - Ouvrir la benne preneuse, placer la benne sur le tas avec la machine arrêtée, fermer la benne et lever les bras pour charger le matériau à l'intérieur de la trémie.

- Déplacer la machine uniquement lorsque la benne est soulevé du sol

**7.6.5 Système d'eau**

- En cas de gel, vidanger le système, y compris la pompe.

- Pour les différentes manœuvres, voir "Schéma de fonctionnement du système d'eau" (7.3)

- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec.



**L'opérateur est responsable de la machine, seulement celui-ci est autorisé à la manoeuvrer.**

**Précautions spéciales: Ne pas transporter les personnes ; Ne pas faire tourner le tambour avec du béton durci ;**

**Ne pas conduire avec le tambour soulevé ou avec le poste de conduite tourné vers le tambour ;**

**Ne pas inverser brusquement le sens de rotation du tambour ; Ne pas baisser la pelle quand l'extension est insérée ;**

**Ne pas insister sur les leviers de commande lorsque les cylindres ont atteint la fin de la course ;**

**Ne pas freiner ou braquer brusquement à grande vitesse ; Ne pas tolérer la présence d'autres personnes à l'intérieur de la zone d'action de la machine ;**

**7.6.6 En action sur le chantier.** Soulever le tambour (lors du déchargement) seulement sur un sol ferme et plat.

Avec un terrain en pente, ne pas se positionner à côté de la pente et ne pas décharger dans cette position, car il y a le risque de basculement. Maintenir, sur les côtes qui grimpent raides, l'embouchure du tambour chargé toujours face amont.

N'effectuer le démarrage et l'inversion de la rotation du tambour qu'avec le moteur au ralenti. Chaque fois que vous garez la machine, il faut la laisser en toute sécurité, c'est-à-dire avec la benne au sol, le tambour baissé, le moteur arrêté avec la clé de contact enlevée et le frein à main engagé. Conduire toujours avec le tambour derrière le post de conduite.

**NORMES DE SECURITE** Le conducteur d'engins de travaux publics, afin de travailler de façon rentable et en toute sécurité, doit être expert en moyens mécaniques, connaître les différentes commandes et les caractéristiques opérationnelles et de stabilité de la machine qui lui est confiée et avoir un sens approprié de prudence et expertise. S'aventurer dans une manœuvre, par paresse ou pour sauver quelques minutes, pourrait entraîner un accident grave et par conséquent la fermeture du chantier.



**Ne jamais conduire la bétonnière portée sur la route. Utiliser les moyens approuvés pour le transport.**



**8. ENTRETIEN** La machine ne demande pas d'opérations d'entretien particulières.

Les solutions techniques et les composants utilisés sont de nature à réduire les travaux d'entretien. Toutefois, il est recommandé d'effectuer un ensemble d'opérations qui ont pour but d'assurer la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de la machine au fil du temps.

**Lors des travaux de Effectuer les travaux seulement après avoir placé / garé la machine**



Dans la zone indiquée au para. 5.2 Emplacement. En cas de pannes mécaniques ou électriques, adressez vous au personnel autorisé. Si la machine est hors service en raison d'une panne d'équipement, entretien ou réparation, signaler cet état à l'aide d'un écriteau et retirer la clé de contact. Toujours utiliser les équipements de protection individuelle lors de la réparation et le remplacement des pièces de la machine. Les interventions sur l'installation électrique doivent être effectuées uniquement par le personnel spécialisé et autorisé. Les travaux sur le moteur doivent être effectués uniquement par le personnel spécialisé et autorisé. Ne pas placer les mains, les bras ou d'autres parties du corps à proximité de la zone de manipulation et de transmission. Utiliser un dispositif approprié pour enlever les débris (brosse, extrémité de bois, etc.): **ne jamais utiliser vos mains!** L'entretien régulier des pièces mécaniques et électriques prolonge la vie de la machine, en assurant les meilleures performances étant donc un facteur important de la sécurité.

**8.1 Entretien courant et supplémentaire** Dans la période de rodage (50 heures).

Ne pas forcer le moteur et éviter d'exploiter intensément les performances de la machine. Nettoyer le filtre d'évacuation de l'huile hydraulique après les 20 premières heures. Vérifier les éventuelles fuites d'huile hydraulique, d'huile des freins, d'huile de la commande de l'embrayage, des lubrifiants des différentes unités mécaniques. Vérifier le serrage de tous les boulons, en particulier la fixation des cercles des roues, après les 20 premières heures. Changer l'huile du moteur et effectuer les autres opérations prévues par le fabricant du moteur (voir notice d'instructions du moteur fournie comme pièce jointe à ce manuel). Effectuer toutes les opérations d'entretien quotidien, hebdomadaire, bimensuel etc. comme indiqué ci-dessous.

**8.1.2 Entretien à effectuer quotidiennement** Eliminer toute anomalie qui s'est produite.

Nettoyer soigneusement l'intérieur du tambour, afin d'éviter la formation d'incrustations. Laver avec un puissant jet d'eau l'extérieur de la machine pour enlever tout résidu. Graisser tous les points de lubrification, après avoir arrêté le moteur positionné le tambour à la position de repos. Vérifier soigneusement l'état des pneus. Vérifier l'état des freins. Nettoyer le poste de conduite et enlever d'éventuel débris.

**Attention: Ne pas laver les pièces électriques et de commande avec des jets à haute pression.**

**8.1.3 Entretien hebdomadaire** Vérifier les niveaux d'e :

huile des freins, huile de l'embrayage, huile hydraulique, avec le moteur arrêté et les bras baissés.

**Rappelez-vous que l'huile est un déchet spécial qu'il faut gérer conformément à la loi.**

Vérifier le niveau du liquide de la batterie. Vérifier la tension de la courroie du ventilateur. Laver le filtre à air du moteur et rétablir le niveau d'huile dans le bac. Vérifier l'état des courroies de transmission.

**8.1.4 Entretien à effectuer tous les 15 jours** Vérifier la course à vide de la pédale des freins, valeur normale 20/25mm.

Vérifier la course du levier du frein à main, il doit se bloquer avec un effort pas inférieure à 10 kg. Nettoyer le filtre de vidange de l'huile hydraulique et l'évent du réservoir.

**8.1.5 Entretien à effectuer toutes les 100 heures de travail**

Changer l'huile du moteur selon les instructions du fabricant. Remplacer la cartouche du filtre carburant. Remplacer les cartouches du filtre d'aspiration à l'intérieur du réservoir de l'huile hydraulique.

**8.1.6 Entretien à effectuer toutes les 2000 heures de travail**

Remplacer les 2 cartouches du filtre d'aspiration dans le réservoir. Changer l'huile hydraulique après avoir nettoyé le bouchon magnétique de vidange. Remplacer le filtre de vidange huile.



**Rappelez-vous que l'huile est un déchet spécial qu'il faut gérer conformément à la loi.**

**8.2 Entretien correctif** D'autres opérations d'entretien correctif (extraordinaire / réparations) doivent être effectuées par le personnel technique autorisé.

**8.2.1 Pièce, panne et cause**

PIECE	PANNE	CAUSE	
Embrayage	Ne dégage pas	Vis sur le levier de dégagement à régler Manque ou perte d'huile dans la commande	
	Glisse lors de l'embrayage	Pompe ou cylindre de commande durcis	
Freins hydrauliques	Insuffisants	Manque d'huile ou huile insuffisante	
		Bulles d'air dans le circuit	
		Pompe freins avec garnitures usées	
		Tuyau souple qui gonfle sous pression	
	Disques de frein usés		
	Se bloquent	Atasco de la bomba o de los cilindros	
Frein à main	Insuffisant	Bloc du levier à main à régler	
		Timonerie de commande à régler	
		Disques du frein usés	
Conduite hydraulique	Volant durci	Soupape de pression maximale à régler	
		Cartouche filtre d'aspiration encrassé	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Fuites d'huile ou bulles d'air dans le circuit	
		Obstructions dans le tuyau d'aspiration	
		Pompe usée	
Tambour	Tourne lentement à la charge	Soupape de pression maximale à régler	
		Cartouche filtre d'aspiration encrassé	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Obstructions dans le tuyau d'aspiration	
			Pompe usée
	Tourne de manière irrégulière	Soupape de pression maximale à régler	
		Cartouche filtre d'aspiration encrassé	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Obstructions dans le tuyau d'aspiration	
		Pompe usée	
Béton en phase de durcissement, si à la charge			
		Lourdes incrustations internes, si le tambour est vide	
Auto-chargeur	Monte à coups ou avec difficulté	Soupape de pression maximale à régler	
		Cartouche filtre d'aspiration encrassé	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Obstructions dans le tuyau d'aspiration	
		Pompe usée	
Benne	Ferme sans force	Soupape de pression maximale à régler	
		Cartouche filtre d'aspiration encrassé	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Obstructions dans le tuyau d'aspiration	
		Pompe usée	
Huile hydraulique	Huile surchauffé	Qualité de l'huile impropre	
		Niveau d'huile insuffisant	
		Soupapes de pression maximale coincées	
		Pompes usées	
		Pas de retour automatique des leviers des distributeurs	
		Insistance excessive sur les leviers par l'opérateur, avec les	
Système d'eau	Ne pompe pas l'eau	Crépine bouchée	
		Infiltrations d'air dans le tuyau d'aspiration	

**Pour d'autres pannes qui ne figurent pas, veuillez contacter le personnel du Support Technique de la société SILLA.**



**ATTENTION !!!!!** La société SILLA décline toute responsabilité au cas où la machine ne serait pas entretenue selon les procédures et les instructions indiquées et au cas où l'on n'utiliserait pas des pièces de rechange et des accessoires d'origine appropriés.

### 8.3 Entretien du système oléodynamique

Le système est protégé contre poussière et infiltrations. Aucun entretien particulier n'est nécessaire, sauf la vérification du niveau et le nettoyage scrupuleux de l'huile. Pour remplacer les deux cartouches filtrantes à l'intérieur du réservoir, il faut vidanger l'huile et enlever le couvercle. Utiliser uniquement des récipients propres et remplir l'huile à travers un entonnoir muni d'un filtre. Tout autre travail sur le système doit être effectué par le personnel qualifié et avec l'équipement approprié.

**8.3.1 Contrôle pédale frein** La course à vide de la pédale doit être comprise entre 20 et 25mm.

**8.3.2 Contrôle frein de stationnement** Le levier de commande doit se bloquer avec un effort pas au-dessus de 10kg.

**8.3.3 Contrôle pneus** Pression normale de fonctionnement 3,5Atm. Si vous travaillez sur des terrains très accidentés, nous vous conseillons de ballaster les pneus par l'introduction de liquide antigel approprié.

**8.3.4 Pièces de rechange** Pour la demande des différents composants (pièces de rechange), contacter la société fournisseur et/ou constructrice de la machine, en indiquant le modèle de la machine, le matricule, le type de la machine, la description de la pièce demandée, la quantité et les caractéristiques principales.

## 9. MISE HOUR SERVICE

Avant un entreposage prolongé (p. ex. vacances), effectuer les opérations suivantes :

Nettoyer soigneusement toute la machine (enlever poussière, saleté, incrustations).

Laver l'intérieur de la cuve.

Enlever d'éventuelles incrustations de béton, sans frapper la machine avec des objets durs, tels que marteaux ou pelles.

Huiler tous les organes soumis à grippage et les composants mécaniques soumis à oxydation.

Placer la machine dans un endroit sec et bien aéré, sinon utiliser une housse en nylon.

### 9.1 Démontage / démantèlement

Avant toute opération de démontage/démantèlement, débrancher la batterie.

Débrancher tous les composants électriques et mécaniques ;

Démonter les organes de transmission, ponts, moteurs, freins.

Démonter les parties oléodynamiques du distributeur, tuyaux, cylindres, pompe, direction assistée.

Détacher et démonter tous les autres composants mécaniques et les roues.

### 9.2 Démolition

Les matériaux composant la machine sont les suivants :

Acier peint, aluminium et d'autres composants métalliques.

Matériaux plastiques.

Matériaux oléodynamiques.

Câbles, moteurs et composants électriques.



**Veillez disposer, et ne pas disperser, ces matériaux dans l'environnement, en les envoyant aux centres de collecte et élimination, conformément aux lois en vigueur.**

**11. FORMULAIRE DEMANDE EN GARANTIE**

Machine Type	Matr. n°
--------------	----------

**AVERTISSEMENT IMPORTANT**

Ce formulaire doit être rempli et timbré par le Revendeur lors de l'achat de la machine. Le Revendeur ou le même acheteur doit l'envoyer par Lettre Recommandée au Service d'Assistance SILLA dans les 3 jours de l'achat, en joignant une copie du bordereau de livraison ou de la facture.

L'envoi de ce formulaire, avec une copie du document de transport ou une copie de la facture, est une condition indispensable pour que la garantie puisse commencer.

La société SILLA se réserve le droit de ne reconnaître aucune garantie en cas de non-envoi.

Date .....

Timbre et Signature du Revendeur

Messieurs

**SILLA *Macchine Edili e Stradali***

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIA

**11.1 CONDITIONS DE LA GARANTIE**

Par garantie nous entendons la réparation et/ou le remplacement des pièces défectueuses dans le cas de défauts de fabrication. Le remplacement intégral de la machine est exclu.

La garantie est de 1 (un) an à partir de la date de livraison chez l'utilisateur. C'est donc la date insérée dans le Formulaire de demande en Garantie qui fait foi.

Les matériaux retenus défectueux devront être envoyés à notre usine, franco destination, et après le consentement technique nous reconnaitrons et enverrons le matériel en port dû..

**La garantie cessera lorsque:**

- Sur la machine ont été effectuées des modifications, réparations, altérations de la part de l'acheteur non expressément autorisées par la société SILLA.
- La machine ne serait pas utilisée et assemblée selon les instructions indiquées dans le manuel d'instructions.
- Les composants électriques ne sont pas couverts par la garantie, car une connexion erronée de la part de l'utilisateur et/ou des problèmes de ligne pourraient causer des dommages aux composants.

Toute réparation en garantie n'interrompra pas la période de la garantie.

**Nous recommandons aux revendeurs d'entrer le numéro matricule de la bétonnière portée dans le bordereau et dans la facture.**

